

# N LU AI WA YAK AI

N CHYE AI WA  
GRAU YAK AI



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 109

**N LU AI WA YAK AI, N CHYE AI WA GRAU YAK AI**

Text © Kachin Orature Project 2024.

Illustrations © Shawanang 2024.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on M. Awng (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. N Lu Ai Wa Yak Ai, N Chye Ai Wa Grau Yak Ai (It is Hard for Those Who Do Not Have, But Harder for Those Who Do Not Know).

XML/MPEG/X-WAV. KK1-1646 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598c850437268>

First published 2024

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-521-5

This work was supported by

- TUFIS Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# N LU AI WA YAK AI N CHYE AI WA GRAU YAK AI



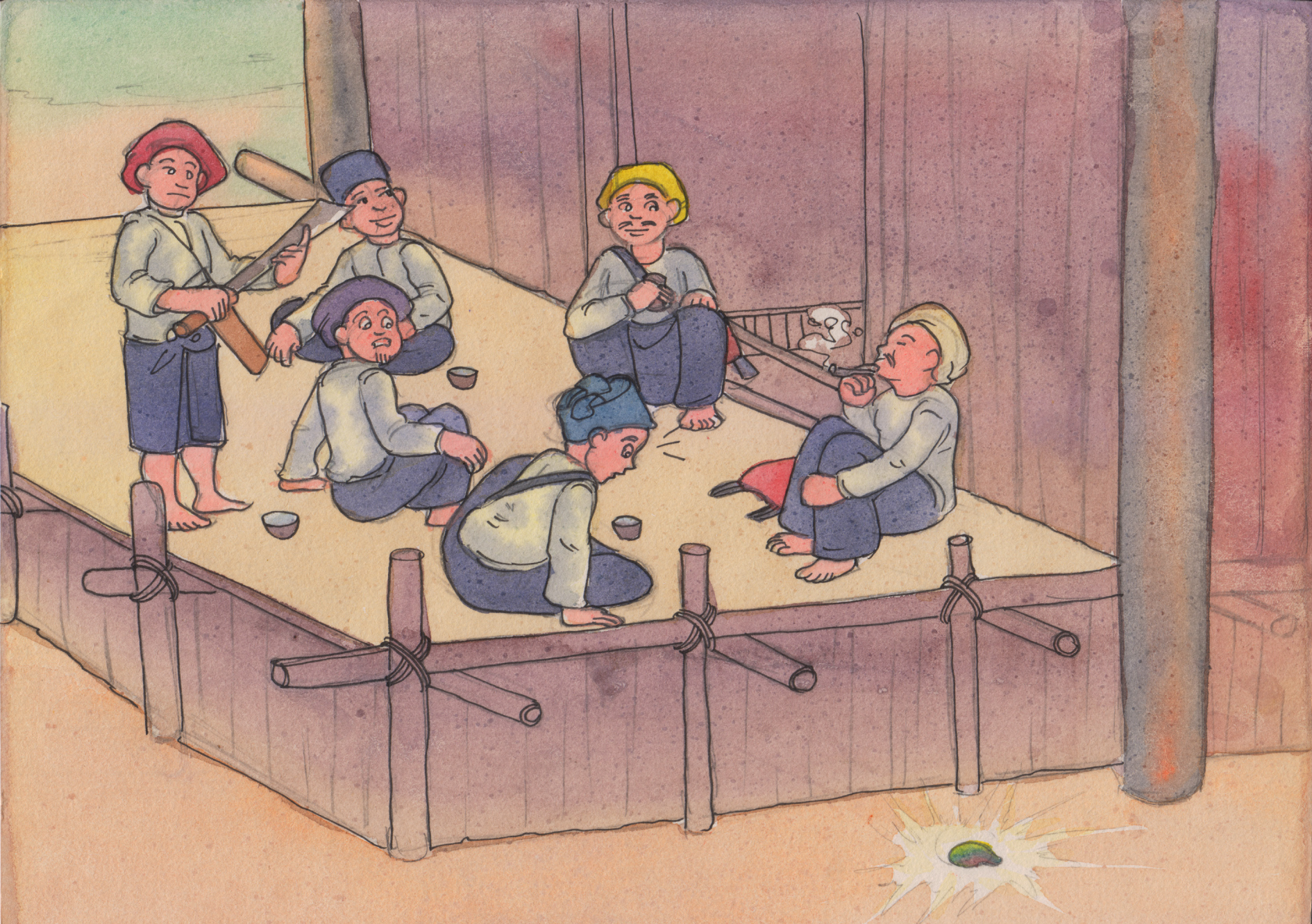
Written by Kachin Orature Project  
Illustrations by Shawanang  
Supervised by Keita Kurabe

Jinghpaw ga malai “N Lu Ai Wa Yak Ai, N Chye Ai Wa Grau Yak Ai,”  
nga ai.

Moi da, anhte hka hku mung daw wora maga de

Hkun Ru la ni gaw masu ma grai chye masu ai.

Manang ma grai chye shatu ma ai da.



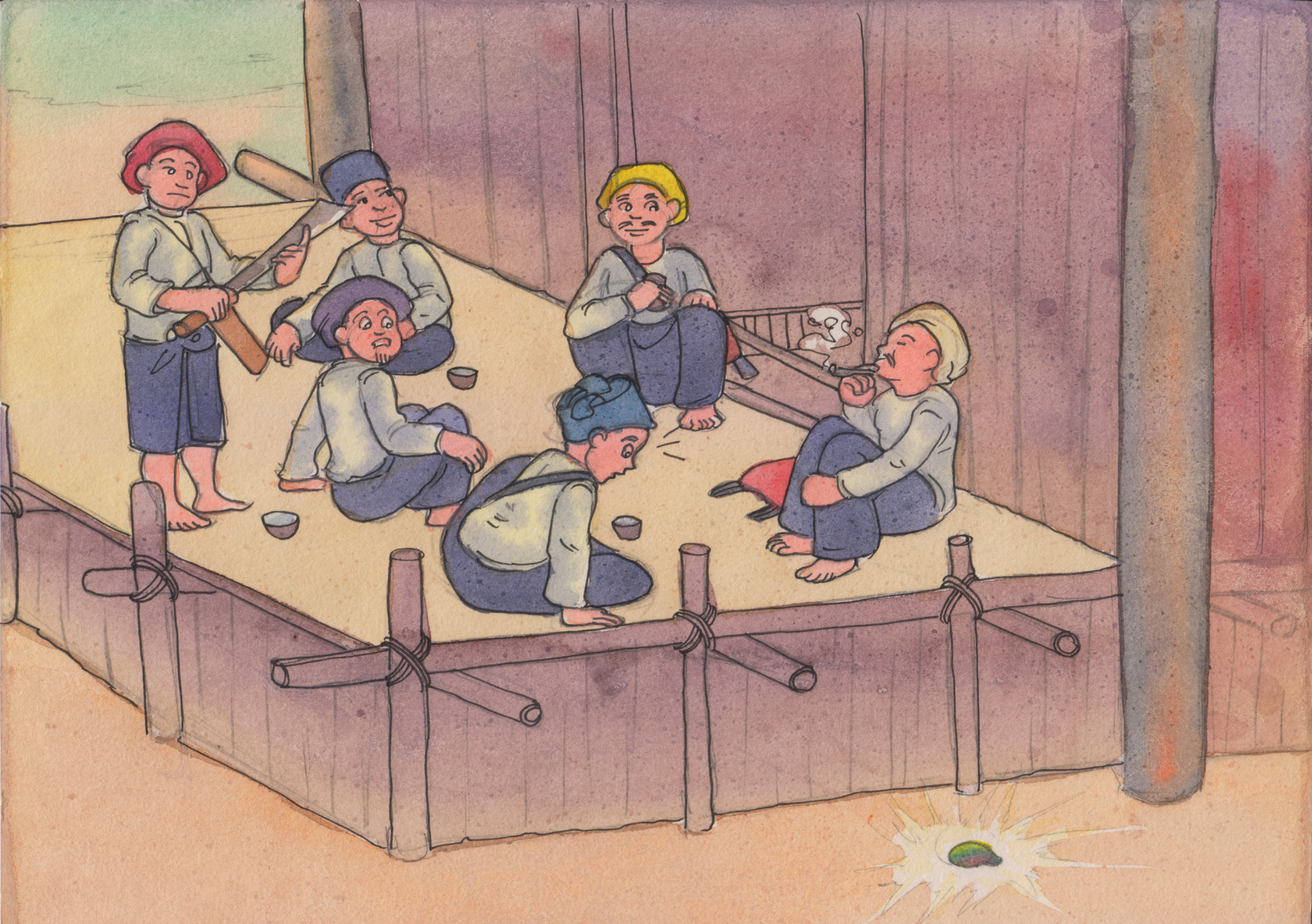
Lahpawt mi na gaw nta langai a ndaw hta e

Hkun Ru la shabrang manga kru wa hkam da hkam wa tsun chyai  
nna nga taw nga ai da.

La langai mi rai jang gaw ga de chyau sha gum taw nga ai da.

Dai shi mu ai rai gaw hpa re ta nga yang

U hpum kanu a hkyi zawn re ai amut re numhpun grai kap ai mi  
mu ai da.



Dai majaw shi gaw U hkyi rai sam ai ngu yang mung nau wa mi din,  
da sang galaw da ai zawn rai nna shi gaw dai hpe hta lang yu ai da.  
Hta lang yu dat ai shaloi grai li taw ai da.

Tsawm ra li ai da.

Shi hta lang nna “Aw, ndai gaw U hkyi zawn gaw re wa mi grai li  
nga ai le.”

“Hpa baw wa re kun?”





Langai mi mung “Hka ngai lang yu ga,” nga nna langai bai lang,  
bai dingnak yu nna “Kaja wa U hkyi ndai ram li ai gaw n nga ai law i.”  
“U hkyi jahkraw she nga ndai ram gaw n li ai law i,” ngu nna  
dai hku tsun hkat ma ai da.

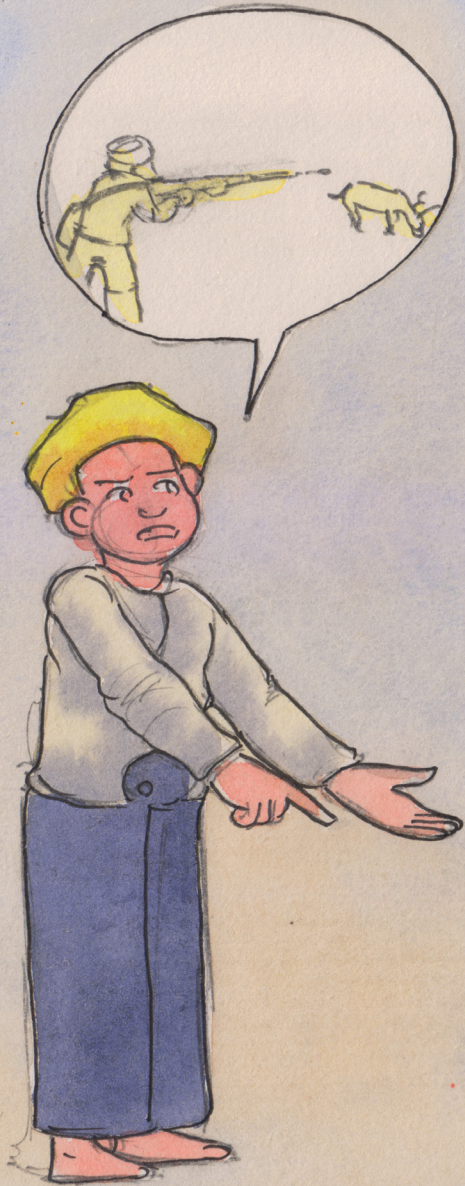


Langai mi bai “Ngai bai yu ga,” ngu ai shaloi

“E, ndai mi gaw mukhkyu hkyu ai mukhkyu la ni shan nga kaba gap na matu din tawn da ai machyu she re nga goi.”

“Wo wan tsi bat pyi naw wa wa nga.”

“Naw manam nga ai,” ngu tsun ai da.



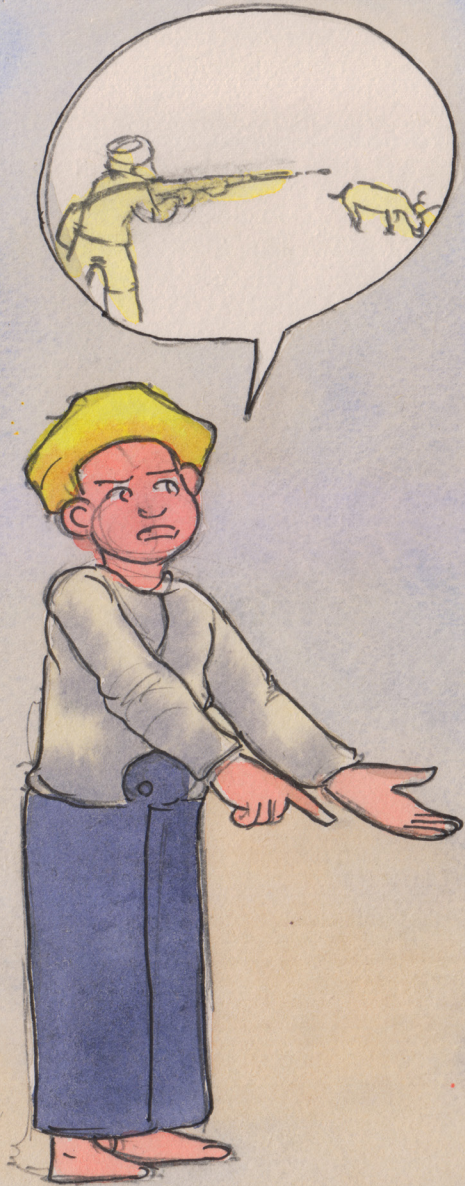
Langai mi bai la nna yu ai da.

Langai hpang langai dai hku dinglen nna lang yu ma ai da.

Dai shaloi langai mi gaw

“Ndai gaw mukhkyu la ni a nhpye kaw na hkrat mat ai machyu rai nga le.”

“Shan nga ni gap ai baw machyu rai nga le,” ngu tsun ai.



Langai mi bai rai jang gaw “Hka, ngai bai lang yu ga,” ngu lang yu ai shaloi

“Hpa n re law. Ndai mi gaw U kanu u hpum hkyi law.”

“U hpum hkyi she re gaw. Hpa n re goi,” ngu nna bak nga hkra kabai kau dat ai da.

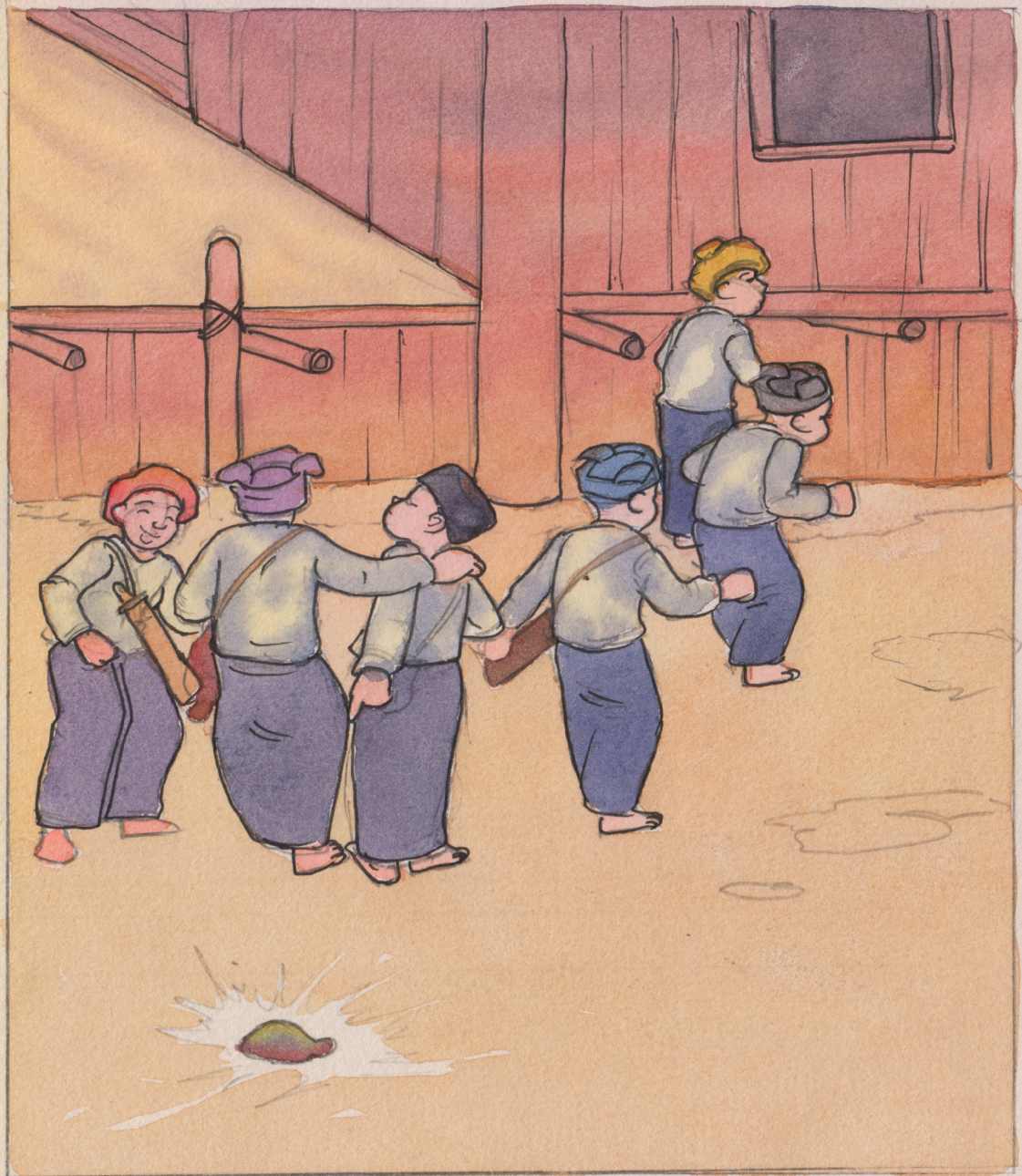
Kaja wa nga yang dai gaw ja tawng re ai da.

Ja ngu ai mung shanhte nau n mu yu ai.

Shanhte mu yu ai gaw U hkyi, U kanu hkyi, dai sha mu yu ai.

Dai majaw ja hpe mung ja n shadu ai.





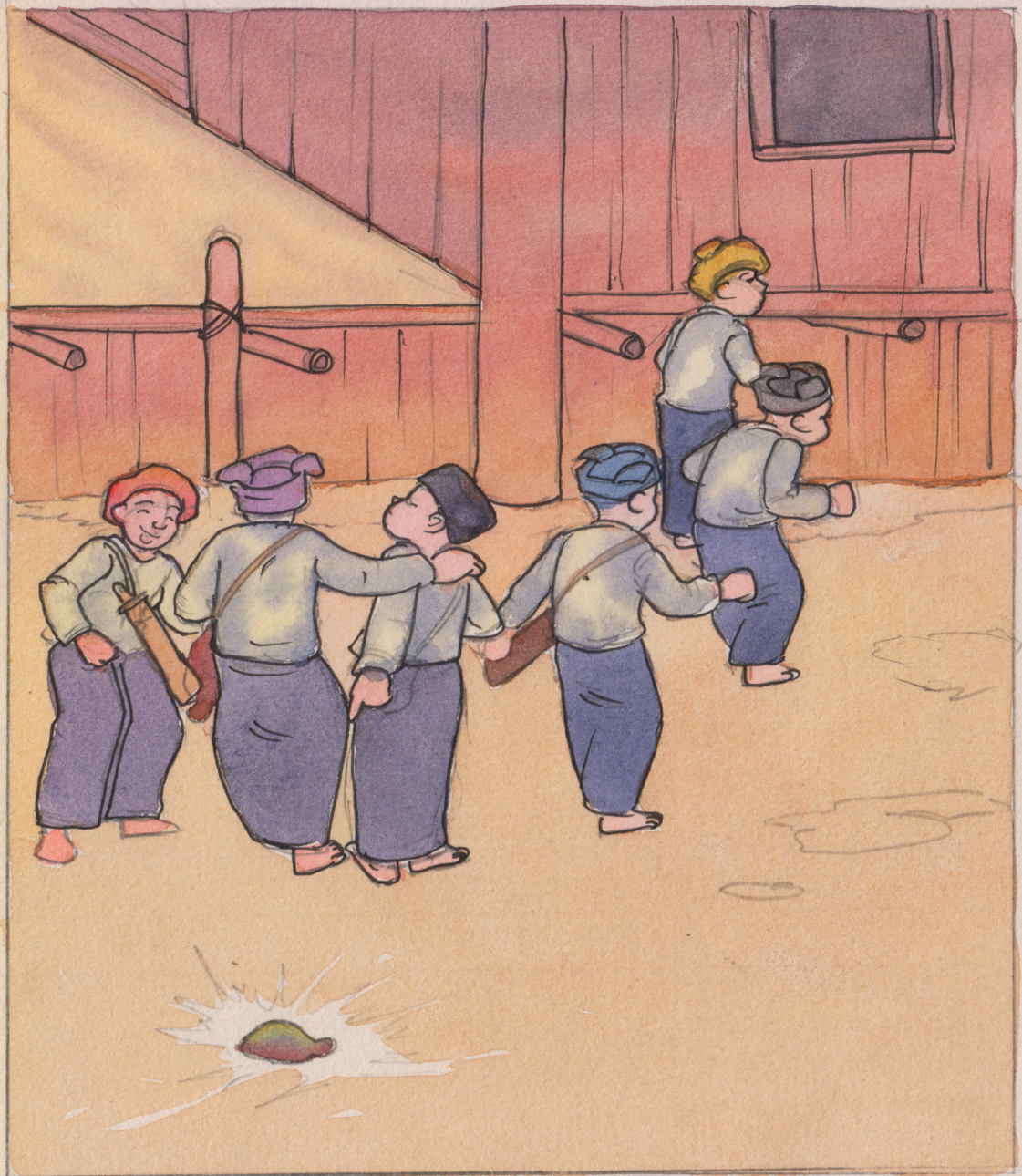
Shanhte gaw gam gaw kaja sai, lu sha na gam wa shanhte kaw  
n rawng mat ma ai da.

Dai majaw Jinghpaw ni ga malai tsun ai.

“N Lu Ai Wa Yak Ai, N Chye Ai Wa Grau Yak Ai,” nga ai.

Hpa hpe rai ti mung ndai sawk sagawn yu ai ngu gaw anhte hta  
nga ra na re.

Shing n rai yang gaw sum wa chye ai ngu ai maumwi re.







# WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

